

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2010-2011

29 NOVEMBRE 2010

Proposition de loi modifiant l'article 259bis du Code judiciaire afin de garantir une véritable représentation germanophone parmi les membres du Conseil supérieur de la Justice

(Déposée par MM. Alain Courtois et Gérard Deprez)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée au Sénat le 28 janvier 2010 (doc. Sénat, n° 4-1616/1 - 2009/2010).

La présente proposition a pour but d'assurer une meilleure représentativité de la communauté linguistique germanophone au sein du Conseil supérieur de la Justice (CSJ).

Instauré par l'article 151 de la Constitution, lui-même mis en œuvre par la loi du 22 décembre 1998, le Conseil supérieur de la Justice rompt avec un système judiciaire décrié, notamment après l'affaire Dutroux. Le pouvoir exécutif a été contraint de renoncer à toute immixtion directe dans les nominations des magistrats, au profit d'un organe paritaire sur le plan linguistique et indépendant, tant vis-à-vis de l'exécutif lui-même que vis-à-vis du pouvoir judiciaire.

Le CSJ est chargé d'une triple mission qu'il exerce de manière effective depuis le 2 août 2000.

Tout d'abord, le CSJ est chargé du contrôle externe du fonctionnement de l'ordre judiciaire, y compris le traitement des plaintes.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2010-2011

29 NOVEMBER 2010

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 259bis van het Gerechtelijk Wetboek, om een werkelijke Duitstalige vertegenwoordiging bij de leden van de Hoge Raad voor de Justitie te waarborgen

(Ingediend door de heren Alain Courtois en Gérard Deprez)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 28 januari 2010 in de Senaat werd ingediend (stuk Senaat, nr. 4-1616/1 - 2009/2010).

Dit voorstel heeft tot doel ervoor te zorgen dat de Duitse taalgemeenschap beter wordt vertegenwoordigd in de Hoge Raad voor de Justitie (HRJ).

De Hoge Raad voor de Justitie werd opgericht bij artikel 151 van de Grondwet, dat op zijn beurt ten uitvoer werd gelegd bij de wet van 22 december 1998, en breekt met een gerechtelijk systeem dat na de zaak Dutroux onder vuur was komen te liggen. De uitvoerende macht werd gedwongen af te zien van elke rechtstreekse inmenging in de benoeming van magistraten, ten gunste van een op taalvlak paritair orgaan, dat zowel ten opzichte van de uitvoerende macht zelf als ten opzichte van de rechterlijke macht onafhankelijk is.

De HRJ heeft een drievoudige taak, die hij sinds 2 augustus 2000 effectief uitvoert.

Eerst en vooral is de HRJ belast met de externe controle van de werking van de rechterlijke orde, inclusief de klachtenbehandeling.

Il doit, également, se charger de soumettre des avis aux responsables politiques, afin d'améliorer le fonctionnement de la magistrature.

Enfin, il s'est vu confier un rôle déterminant dans la politique de nomination et de formation au sein de la magistrature, et ce de manière objective.

Pour accomplir ces différentes missions, le CSJ, composé de quarante-quatre membres, est organisé de la façon suivante: un collège francophone et un collège néerlandophone, comptant chacun vingt-deux membres répartis de façon paritaire entre magistrats et non-magistrats, sont institués en son sein.

Chaque collège linguistique procède à la fois à la composition d'une commission de nomination et de désignation comprenant quatorze membres, dont sept magistrats et sept non-magistrats, et à la composition d'une commission d'avis et d'enquête comprenant huit membres, dans le respect une nouvelle fois de la parité requise entre magistrats et non-magistrats.

Les commissions de nomination francophone et néerlandophone constituent ensemble la commission de nomination réunie. Il en va de même pour les commissions d'avis et d'enquête francophone et néerlandophone qui constituent ensemble la commission d'avis et d'enquête réunie.

À la lecture de la composition du CSJ, on constate que la communauté germanophone n'est pas représentée en tant que telle. Actuellement, le Code judiciaire, en son article 259bis-1, exige seulement qu'un membre du collège francophone satisfasse à la connaissance de l'allemand. Ceci engendre une série de problèmes qui méritent d'être résolus.

Tout d'abord, l'article ne prévoit pas de quelle manière la preuve de la connaissance linguistique doit être apportée ni ne précise le niveau de connaissance exigé.

En outre, le membre qui doit connaître l'allemand est contraint de siéger à la commission de nomination (article 259bis-8, § 1^{er}). La représentation des germanophones n'est, par conséquent, pas assurée au sein de la commission d'avis et d'enquête.

Cette situation engendre notamment des problèmes lorsque des rapports émanant de l'arrondissement judiciaire d'Eupen sont envoyés au CSJ. En effet, la plupart du temps personne, au sein de la commission d'avis et d'enquête, ne maîtrise suffisamment la langue allemande pour en déchiffrer le contenu. Les observations formulées dans ces rapports restent dès lors sans suite.

Enfin, dans le cas où le membre du collège francophone se révèle être un germanophone de souche, son assimilation au groupe francophone l'oblige « diplomatiquement » à soutenir les thèses défendues par la communauté linguistique « latine »

Tevens moet hij aan de politiek leidinggevenden adviezen verstrekken met het oog op een betere werking van de magistratuur.

Ten slotte kreeg hij een doorslaggevende rol in het benoemings- en opleidingsbeleid in de magistratuur, waarin hij objectief moet handelen.

Om al die opdrachten te vervullen is de HRJ, die uit vierenveertig leden bestaat, als volgt georganiseerd: hij bestaat uit een Franstalig en een Nederlandstalig college. Elk college telt tweeëntwintig leden en is paritair samengesteld uit magistraten en niet-magistraten.

Elk taalcollege stelt een benoemings- en aanwijzingscommissie samen bestaande uit veertien leden, waarvan de helft magistraten en de helft niet-magistraten zijn, en een advies- en onderzoekscommissie, bestaande uit acht leden, waarbij ook hier de vereiste pariteit tussen magistraten en niet-magistraten in acht wordt genomen.

De Franstalige en de Nederlandstalige benoemingscommissie vormen samen de verenigde benoemingscommissie. Hetzelfde geldt voor de Franstalige- en de Nederlandstalige advies- en onderzoekscommissie, die samen de verenigde advies- en onderzoekscommissie vormen.

Wanneer men leest hoe de HRJ is samengesteld, stelt men vast dat de Duitstalige Gemeenschap als dusdanig niet vertegenwoordigd is. Momenteel eist het Gerechtelijk Wetboek in zijn artikel 259bis-1 slechts dat één lid van het Franstalig college het bewijs levert van de kennis van het Duits. Dat brengt een aantal problemen met zich die een oplossing verdienen.

Eerst en vooral bepaalt dat artikel niet hoe het bewijs van de taalkennis moet worden geleverd, noch welk niveau van taalkennis geëist wordt.

Bovendien is het lid dat Duits moet kennen, gedwongen om zitting te hebben in de benoemingscommissie (artikel 259bis-8, § 1). Bijgevolg is de vertegenwoordiging van de Duitstaligen in de advies- en onderzoekscommissie niet verzekerd.

Die situatie veroorzaakt problemen wanneer rapporten uit het gerechtelijk arrondissement Eupen naar de HRJ worden gezonden. Meestal is er immers niemand in de advies- en onderzoekscommissie die voldoende kennis heeft van de Duitse taal om de inhoud ervan te ontcijferen. De opmerkingen in de rapporten blijven dan ook zonder gevolg.

Wanneer ten slotte het lid van het Franstalige college een geboren Duitstalige blijkt te zijn, wordt hij er door zijn indeling bij de Franstalige groep « diplomatisch » toe verplicht de standpunten te steunen die verdedigd worden door de « Latijnse » taalgemeen-

du pays dans les cas où, sur certains dossiers, apparaissent des divergences communautaires.

Pour ces diverses raisons, la présente proposition de loi préconise de prévoir la présence de deux membres germanophones au sein du Conseil supérieur de la Justice.

La proposition définit précisément la qualification de «membre germanophone». Il s'agit de «toute personne titulaire d'un diplôme d'études secondaires obtenu dans un établissement scolaire de la région de langue allemande, ou de toute personne dont la résidence principale ou le lieu de travail se situe depuis au moins cinq ans dans une commune de la région de langue allemande.».

Afin de ne pas mettre en péril la parité linguistique francophone et néerlandophone organisée par l'article 151 de la Constitution, il est prévu que les deux membres germanophones ne disposent que d'une voix consultative à l'intérieur des commissions organisées au sein du CSJ. Il en va de même au sein de l'assemblée générale du Conseil et du collège francophone.

Des deux membres germanophones, l'un doit être magistrat et l'autre non-magistrat. Ils siègent soit au sein de la commission de nomination, soit au sein de la commission d'avis et d'enquête en fonction de la décision prise par le collège francophone du CSJ.

Alain COURTOIS.
Gérard DEPPEZ

*
* *

schap van het land, wanneer in bepaalde dossiers communautaire meningsverschillen opduiken.

Om al die redenen verdedigt dit voorstel de aanwezigheid van twee Duitstalige leden in de Hoge Raad voor de Justitie.

Het voorstel definieert precies de kwalificatie van «Duitstalig lid». Het gaat om «iedere persoon die houder is van een diploma van het secundair onderwijs dat werd behaald in een onderwijsinstelling van het Duitse taalgebied of iedere persoon wiens hoofdverblijfplaats of werkplaats zich sinds ten minste vijf jaar in een gemeente van het Duitse taalgebied bevindt.».

Om de taalpariteit tussen het Frans en het Nederlands, die door artikel 151 van de Grondwet georganiseerd wordt, niet in gevaar te brengen, wordt bepaald dat beide Duitstalige leden slechts een adviserende stem zullen hebben in de commissies die in de HRJ georganiseerd worden. Hetzelfde geldt voor de algemene vergadering van de Raad en voor het Franstalig college.

Van beide Duitstalige leden moet er één magistrat en één niet-magistraat zijn. Ze hebben zitting hetzij in de benoemingscommissie, hetzij in de advies- en onderzoekscommissie, afhankelijk van de beslissing die het Franstalig college van de HRJ neemt.

*
* *

PROPOSITION DE LOIArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 259*bis*-1, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « quarante-quatre membres » sont remplacés par les mots « quarante-six membres »;

2^o l'alinéa 2, première phrase, est complété à la fin par le membre de phrase : « , et de deux membres germanophones. »;

3^o l'alinéa 2 est complété par les troisième et quatrième phrases, rédigés comme suit :

« Parmi les deux membres germanophones, il doit y avoir un magistrat et un non-magistrat. Au sens du présent article, il faut entendre par membre germanophone : toute personne titulaire d'un diplôme d'études secondaires obtenu dans un établissement scolaire de la région de langue allemande, ou toute personne dont la résidence principale ou le lieu de travail se situe depuis au moins cinq ans dans une commune de la région de langue allemande. »;

4^o au paragraphe 3, l'alinéa 2, est supprimé.

Art. 3

Dans l'article 259*bis*-2, du même Code, inséré par la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1^o le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété par la phrase :

« Le magistrat germanophone est élu, dans le respect des mêmes modalités, par un collège électoral francophone. »;

2^o le paragraphe 2, alinéa 2, première phrase, est complétée par le membre de phrase : « et de la Communauté germanophone ».

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 259*bis*-1, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « vierenveertig leden » vervangen door de woorden « zesenvieftig leden »;

2^o het tweede lid, eerste volzin, wordt aangevuld met de volgende zinsnede : « , en uit twee Duitstalige leden. »;

3^o het tweede lid wordt aangevuld met een derde en vierde volzin, luidende :

« Van beide Duitstalige leden moet er één een magistraat en één een niet-magistraat zijn. In de zin van dit artikel moet onder Duitstalig lid worden verstaan : iedere persoon die houder is van een diploma van het secundair onderwijs dat werd behaald in een onderwijsinstelling van het Duitse taalgebied of iedere persoon wiens hoofdverblijfplaats of werkplaats zich sinds ten minste vijf jaar in een gemeente van het Duitse taalgebied bevindt. »;

4^o in paragraaf 3 wordt het tweede lid geschrapt.

Art. 3

In artikel 259*bis*-2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o paragraaf 1, eerste lid, wordt aangevuld met de volzin :

« De Duitstalige magistraat wordt met inachtneming van dezelfde modaliteiten verkozen door een Frans-talig kiescollege. »;

2^o in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden « Vlaamse en Franse » vervangen door de woorden « Vlaamse, Franse en Duitstalige ».

Art. 4

L'article 259bis-4, § 4, alinéa 1^{er}, du même Code, est complété par la phrase suivante :

«Les deux membres germanophones du Conseil supérieur siègent dans une des commissions du collège francophone.»

Art. 5

L'article 259bis-5, § 1^{er}, du même Code, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

«Les membres germanophones disposent au sein du Conseil supérieur, du collège francophone et des commissions, d'une voix consultative.»

Art. 6

Dans l'article 259bis-8, du même Code, inséré par la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, la deuxième phrase est remplacée par les phrases suivantes :

«Les quatorze membres institués au sein de la commission de nomination par le collège francophone sont assistés par l'un des deux membres germanophones. Celui-ci dispose d'une voix consultative.»;

2^o le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, est complété par la phrase suivante :

«Le candidat germanophone institué au sein de la commission de nomination francophone assiste la commission de nomination réunie avec voix consultative.»

Art. 7

Dans l'article 259bis-11, du même Code, inséré par la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1^o le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété par les phrases suivantes :

«Les huit membres institués au sein de la commission d'avis et d'enquête par le collège francophone sont assistés par l'un des deux membres germanophones. Celui-ci dispose d'une voix consultative.»;

2^o le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, est complété par la phrase suivante :

«Le candidat germanophone institué au sein de la commission de nomination francophone assiste la

Art. 4

Artikel 259bis-4, § 4, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de volgende volzin :

«De twee Duitstalige leden van de Hoge Raad nemen zitting in één van de commissies van het Franstalig college.»

Art. 5

Artikel 259bis-5, § 1, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

«De Duitstalige leden hebben in de Hoge Raad, het Franstalig college en de commissies een raadgevende stem.».

Art. 6

In artikel 259bis-8, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in paragraaf 1, eerste lid, wordt de tweede volzin vervangen door de volgende volzinnen :

«De veertien leden die door het Franstalig college bij de benoemingscommissie zijn aangesteld, worden bijgestaan door één van de twee Duitstalige leden. Dat laatste heeft een raadgevende stem.»;

2^o paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende volzin :

«Het Duitstalige lid dat is aangesteld bij de Franstalige benoemingscommissie staat de verenigde benoemingscommissie bij met een raadgevende stem.»

Art. 7

In artikel 259bis-11, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o paragraaf 1, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende volzinnen :

«De acht leden die door het Franstalig college bij de advies- en onderzoekscommissie zijn aangesteld, worden bijgestaan door één van de twee Duitstalige leden. Dat laatste heeft een raadgevende stem.»;

2^o paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende volzin :

«Het Duitstalige lid dat is aangesteld bij de Franstalige advies- en onderzoekscommissie staat de

commission d'avis et d'enquête avec voix consultative.»

14 octobre 2010.

Alain COURTOIS.
Gérard DEPREZ.

verenigde advies- en onderzoekscommissie bij met een raadgevende stem.»

14 oktober 2010.